

MONTREAL PLUS

Les Orphelins réélisent Bruno Roy *Page 3*

Traverser l'Amérique à 60 km/h *Page 3* >



La Presse

CAHIER E | LA PRESSE | MONTRÉAL | LUNDI 16 SEPTEMBRE 2002 •

PETITES ANNONCES > DÉCÈS



Photo ROBERT SKINNER, La Presse ©

Dans un document daté de mai dernier, la Direction de la santé publique de la Montérégie recommande aux dirigeants de la raffinerie, propriété de Recochem, de diminuer substantiellement ses émissions de naphthalène, qui causent déjà « d'importants désagréments pour la qualité de vie des résidents ».

Napierville hantée par un parfum de boules à mites et d'oeufs pourris

BRUNO BISSON

LA RAFFINERIE de naphthalène de Napierville, en Montérégie, dégage une odeur de boules à mites mâtinée d'oeufs pourris qui empoisonne la vie quotidienne des résidents et rejette dans l'air ambiant des quantités de benzène si importantes qu'elles se comparent à celles qu'on mesure dans une ville comme Montréal.

Dans un document daté de mai dernier, la Direction de la santé publique (DSP) de la Montérégie recommande aux dirigeants de la raffinerie de diminuer substantiellement ses émissions de naphthalène, qui causent déjà « d'importants désagréments pour la qualité de vie des résidents ».

Quant aux concentrations de benzène dans l'air ambiant, « elles pourraient présenter des risques pour la santé (leucémie) si l'exposition perdurait sur des années », lit-on dans ce document obtenu par le journaliste André Fauteux, de la

revue *Maison du 21^e siècle*, un collaborateur régulier de *La Presse*.

Selon le Dr Louis Jacques, un des auteurs de ce document, le dossier aurait beaucoup progressé depuis mai. Les dirigeants de l'entreprise reconnaissent qu'il y a un problème, souligne-t-il, et seraient disposés à mettre en place des équipements pour récupérer et brûler à la source les gaz responsables de ces émissions.

Demain, la DSP déposera à la municipalité un rapport final sur l'évaluation des risques pour la santé associés aux émissions de l'usine Les Raffineries de Napierville. Une séance d'information publique suivra dans une semaine afin d'expliquer en détail à la population les conclusions, finalement assez rassurantes, de la DSP.

Mais cela ne règlera pas tous les problèmes, admet le représentant de la DSP. Il faut attendre la mise en place des nouveaux équipements de l'usine. Par ailleurs, ceux-ci n'amélioreront en rien les émis-

sions de dichlorobenzène, un autre produit fabriqué à Napierville dont l'emballage ne peut pas être isolé à l'intérieur des bâtiments de l'usine. Les effluves de boules à mites pourraient donc perdurer. La DSP peut seulement souhaiter que la réduction des émissions de naphthalène et l'élimination des rejets d'acide sulfuré, qui sentent les oeufs pourris, vont suffire à rendre l'air plus respirable pour les 3000 résidents de cette petite ville industrielle de l'ouest de la Montérégie.

Une cohabitation difficile

Les Raffineries de Napierville, propriété de la firme ontarienne Recochem, est établie à Napierville depuis 1960. C'est la seule raffinerie de naphthalène au Canada.

Le naphthalène est notamment utilisé pour produire les boules à mites, mais il entre aussi dans la fabrication de nombreux produits industriels de synthèse. L'absorption d'une seule boule à mites peut être mortelle pour un enfant et peut rendre un adulte très malade. Une

forte exposition à ses vapeurs provoque des maux de tête et des vomissements. Même à faible concentration, c'est un irritant pour les muqueuses et les voies respiratoires. On ne lui connaît toutefois pas de propriétés cancérigènes.

La raffinerie de Napierville fait aussi l'emballage du dichlorobenzène, un autre composé très volatil utilisé dans la fabrication des boules à mites et de désinfectants pour salles de bain. Les pastilles blanches dans les urinoirs, c'est généralement du dichlorobenzène. Comme le naphthalène, il peut irriter la gorge et les voies respiratoires, mais surtout, à dose persistante, il sent très mauvais.

Des résidents de Napierville soupçonnent depuis des années que les eaux souterraines de la région ont été contaminées lors du déversement accidentel d'un wagon de 80 tonnes de dichlorobenzène, survenu en 1968, et « découvert » 18 ans plus tard, en 1986, par des employés de la municipalité, et par le plus pur des hasards.

D'autres histoires et faits troublants ont aussi contribué depuis quelques années à alimenter l'insécurité des résidents face à la raffinerie. Des chiens qui ont accès à des ruisseaux coulant près de l'usine ont été affligés de problèmes sanguins, un effet typique d'une absorption de naphthalène. Les poissons d'une nouvelle pisciculture, qui s'alimentait en eau souterraine, sont tous morts. Un troupeau de vaches aurait été frappé de maux inexplicables et d'autres animaux domestiques refuseraient de boire de l'eau puisée à Napierville, alors qu'ils ne refusent pas l'eau provenant d'une municipalité voisine.

Dans son document de mai 2002, la DSP ne fait pas la distinction des rôles que le hasard, la relation de cause à effet ou la pure fantasmagorie ont pu jouer dans toutes ces histoires, mais il ne fait pas de doute qu'elles contribuent elles aussi à

Voir NAPIERVILLE en E3

Le choix du jury reprend aujourd'hui à Gouin

CHRISTIANE DESJARDINS

C'EST AUJOURD'HUI, au Centre des services judiciaires Gouin, que doit reprendre le choix du jury, qui sera chargé de juger les 13 motards accusés en tout ou en partie de 13 meurtres. Tous les candidats jurés qui ont été convoqués doivent cependant se présenter d'abord au palais de justice de Montréal.

Cette interruption d'une semaine a été ordonnée par le juge Réjean Paul, lundi dernier, au terme d'une première journée de sélection aussi éprouvante que stérile, qui s'est déroulée au palais de justice de Montréal. Chaque fois qu'ils devaient accepter ou refuser un candidat juré, deux ou trois des 12

avocats de la défense allaient téléphoner à leur client (tous à Gouin et qu'on pouvait voir par télévision en circuit fermé) pour connaître leur avis. C'est ainsi que seulement 14 candidats ont pu défiler en après-midi. En bout de ligne, ils ont tous été refusés par la défense.

Qualifiant les manoeuvres des avocats de « parade ridicule » et de « processions d'un ridicule consommé », le juge Paul a suspendu l'exercice et ordonné que tout soit mis



en place pour que le choix du jury se tienne à Gouin. Avocats, accusés et candidats étant tous réunis sous un même toit, le rythme sera plus rapide, espère le juge Paul. Le magistrat a d'ailleurs établi des balises pour encadrer la manière de fonctionner des avocats. Ceux-ci pourront communiquer avec leurs clients, mais cela devra être bref.

Ce matin, les candidats seront d'abord tous réunis dans la grande salle 5.15 du palais de justice de Montréal, où le juge Paul s'adressera à eux par le truchement de la télévision en circuit fermé, puisque le magistrat sera à Gouin. Après ce bref laïus, les candidats désirant obtenir une exemption seront transportés par autobus nolisés au Centre

des services judiciaires Gouin. Une fois qu'ils auront fait valoir leur point devant le juge et que celui-ci aura tranché, les candidats ayant obtenu leur exemption seront ramenés au palais de justice de Montréal.

Par la suite, les autobus transporteront les candidats qui ne demandent pas d'exemption. Le retour s'effectuera par autobus. Deux autobus ont été loués au coût de 900 \$ par jour pour faire la navette entre les deux palais de justice.

On ignore le temps qu'il faudra pour choisir le groupe de 12 personnes. Dans le procès des 17 motards qui s'était ouvert au printemps devant le juge Jean-Guy Boilard, il avait fallu neuf jours pour constituer le jury.

Nouveau magazine en kiosque dès maintenant



VOUS ADOREZ LE GOLF ? NOUS AUSSI.

CONSEILS ET OPINIONS

RÉMI BOUCHARD
PIERRE BRISEBOIS
ANNE CHOUINARD
DUKE DOUCET
MICHEL MARTIN

RUSSELL MILLER
DOMINIQUE MORENCY
DEBBIE SAVOY-MOREL
YVES TREMBLAY

- REPORTAGES
- ANALYSES
- ENTREVIUES
- LES NOUVEAUX TERRAINS POUR 2003
- JUNIOR
- SENIOR
- SENIOR

SPÉCIAL VOYAGES



Abonnez-vous en communiquant au : 514.904.5537 ou par courriel à : golfgesca@lapresse.ca

TÊTES D'AFFICHE

Les tournois de golf sont devenus d'importantes sources de financement pour nombre d'organismes, dont tout particulièrement les fondations hospitalières, ainsi qu'en fait foi le succès remporté par la Fondation du CHUM qui a encaissé 455 000 \$ au terme de son tournoi de golf annuel, placé sous la coprésidence d'honneur d'Ekram Rabbat (Bell), et de Claude Béland. Cet argent sera consacré à l'achat d'une caméra TEP (tomographies par émissions de positrons) pour le service de médecine nucléaire, ont rappelé les représentants de la Fondation du Centre hospitalier de l'Université de Montréal, Léon Courville et Jean Leblanc, aux 300 personnes du milieu hospitalier et du milieu des affaires qui ont participé à ce tournoi de golf. Grâce à cette acquisition, le CHUM disposera d'un équipement permettant, entre autres, un dépistage précoce du cancer.

■ ■ ■



François Duffar

L'hôpital Maisonneuve-Rosemont peut compter sur un cabinet de campagne regroupant une brochette de leaders du monde des affaires pour mener une campagne majeure de financement visant à amasser 15 millions \$. En effet, ont accepté d'épauler le président de cette campagne de souscription, François Duffar (groupe Cossette communication) : Laurent Beaudoin (Bombardier), Claude Blanchet (Société générale de financement), Robert Chevrier (Société de gestion Roche), André Desmarais (Power Corporation), Pierre H. Lessard (Métro), Brian Levitt (Osler, Hoskin & Harcourt), Jacques Ménard (BMO Nesbitt Burns), Nicole Ménard (Banque de Montréal), Stephen Molson (Fondation Molson) et Jean Monty.

■ ■ ■

Nick DeCicco (Importation Iris) et Luciano D'Ignazio (Schwartz Levitsky Feldman srl) se partagent la présidence du tournoi de golf annuel de la Fondation canadienne du rein, commandité par Schwartz Levitsky Feldman srl, et Pharmascience, et devant se tenir le lundi 23 septembre au Royal Montreal Golf Club. Renseignements : (514) 938-4515.

■ ■ ■



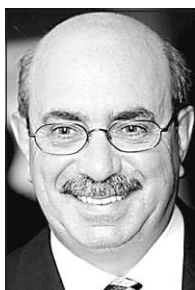
Line Paradis

Les profits du tournoi de golf des Femmes de carrière (51 820 \$), ont été remis cette année à l'Association québécoise de la fibrose kystique, à l'initiative de Line Paradis (présidente du comité organisateur) et Guy Crasnier. Pour l'occasion, on avait organisé le mariage de membres d'honneur avec les gens d'affaires, dans le but de permettre aux femmes de carrière de tisser des liens et pour favoriser la relève. Renseignements : (514) 877-6161, 1 800 363-771, www.aqfk.qc.ca.

■ ■ ■

Le tournoi de golf Serge-Massicotte, organisé par le groupe Ventilabec, a connu un franc succès et permis de remettre 6000 \$ à la Fondation Charles-Bruneau qui mène la lutte contre les cancers d'enfants.

■ ■ ■



Réal Raymond

La Banque Nationale (région Laval-Laurentides-Lanaudière) a choisi de remettre les profits (75 000 \$) de son tournoi de golf annuel, qui s'est tenu sous la présidence d'honneur de Réal Raymond (président et chef de la direction), à une douzaine d'organismes communautaires. Ont présenté le chèque symbolique : Réjean Lévesque et Gérard Proulx (coprésidents du tournoi), accompagnés de Michel Tremblay et Tony Meti, tous de la Banque Nationale. Bénéficiaires des retombées du tournoi de golf de la Banque Nationale de Laval-Laurentides-Lanaudière : la Fondation Tremblant, la Fondation du CHRDL (Joliette), la Société canadienne de la sclérose en plaques, la Fondation du collège Montmorency (Laval), etc.

■ ■ ■

Rita Lafontaine, Claude Poissant, Sylvie Drapeau, Louise Latraverse et d'autres artistes feront lecture de textes qu'ils ont rédigés à partir de leur expérience du deuil, aujourd'hui et demain, à 20 h, au Centre culturel Alfred-Dallaire (4231, boulevard Saint-Laurent), dans la cadre d'une soirée-bénéfice du collectif d'artistes Éternels pigistes (Jeu du pendu, Quelques humains, Délirium, et Rire de la mer). Coût : 20 \$. Renseignements : (514) 270-3112.

■ ■ ■



Hôpital Notre-Dame-de-la-Merci : 88750\$

Le deuxième tournoi de golf de la Fondation Notre-Dame de la Merci (de l'hôpital du même nom) a connu un vif succès, enregistrant des profits de 88 750 \$, grâce en bonne partie à la tenue d'un encan de vins. Ces fonds sont destinés à des projets novateurs pour le centre de soins de longue durée, a-t-on précisé lors de la présentation du chèque symbolique à laquelle participaient Benoit Larocque (Clarica), Michel Normand (Québec McKesson), Robert Roy (commentateur de vins), Odette Courtemanche (présidente du CA de l'hôpital), Marie-Claude Sauvé (directrice générale de la fondation hospitalière), Fred Corriveau (Bombardier services immobiliers), Michel Bouffard (directeur général de l'hôpital) et Guy Benoit (directeur de la caisse populaire Saint-Joseph-de-Bordeaux).



Pour la recherche sur l'arthrose : 76100\$

Le deuxième tournoi de golf de la chaire en arthrose de l'Université de Montréal, qui s'est tenu sous la présidence d'honneur de Pierre Shedleur (Bell Québec), a permis d'amasser 76 100 \$ pour financer les activités de recherche médicale sur l'arthrose. Ont présenté le chèque symbolique : Gérald Ponton (président du comité organisateur), les docteurs Jean-Pierre Pelletier et Johanne Martel-Pelletier (titulaires de la chaire en arthrose), Pierre Shedleur, et les docteurs Jean-Pierre Raynauld et Denis Choquette, rhumatologues au CHUM.



Alain Lefèvre

Porte-parole de la Fondation de l'école Saint-Pierre-Apôtre (pour enfants handicapés), le pianiste Alain Lefèvre nous convie à une soirée-spectacle dont il partagera la vedette avec Mireille Deyglun, Claude Dubois, Jorane, Andrée Lachapelle et d'autres, le 18 septembre, à la salle Tudor du magasin Ogilvy. Également au programme, un encan conduit par Guy A. Lepage. Coût : 150 \$. Renseignements : (514) 994-8362.

Les jumelles Penny et Vicky Vilagos, médaillées olympiques en nage synchronisée, participeront à titre de marraines d'honneur, à l'une des cinq marches mère-fille qui se tiendront au Québec afin d'amasser des fonds

pour la Fondation des maladies du coeur. Les soeurs Vilagos seront donc de la Marche de l'ouest de Montréal qui partira du cap Saint-Jacques, le 22 septembre, à 10 h. Des parcours de 1 km à 12 km sont offerts. Renseignements : (514) 636-4599, ou www.fmcoeur.ca. Des marches mère-fille se dérouleront également sur la rive-sud de Montréal, à Québec, Gatineau et Sherbrooke.

■ ■ ■

Coprésidée par Claire Léger (groupe Saint-Hubert) et M^e François Macerola, la campagne annuelle de financement de la maison d'hébergement pour femmes Le Chaïnon, dont le président d'honneur et son plus fidèle supporteur, Yvon Deschamps, vise à amasser 400 000 \$, soit un peu moins que le quart du budget annuel (1 650 000 \$) de ce refuge pour femmes victimes de violence et éprouvant des difficultés de différents ordres (toxicomanie, problèmes de santé mentale, pauvreté). Renseignements : (514) 845-0151.

■ ■ ■

Les chefs des cuisines du Newton, du Mount Stephen Club, du Club Saint-Denis et du groupe hôtelier Grand Château, Jean-Luc Blein, Emmanuel Goubard, Christophe Geffray et Frank Barbusci, sous la direction du chef Giovanni Appolo (restaurant Tentation), composeront le menu que dégusteront les 800 personnes attendues au Gala des Grands chefs de la Société canadienne du cancer (section Laval). L'événement, qui se tiendra le 26 septembre, au Sheraton Laval, sera animé par la chanteuse et comédienne Dorothee Berryman. Coût : 150 \$. Renseignement : (450) 663-2628. Cette activité-bénéfice est commanditée par les cinémas Guzzo.



Dorothee Berryman

PIERRE FOGLIA

CHAQUE MARDI, JEUDI ET SAMEDI



La Presse
cyberpresse.ca

Traverser l'Amérique à 60 km/h

SÉBASTIEN RODRIGUE

Herman et Candelaria Zapp ont traversé les Andes, ils ont navigué sur le fleuve Amazone et ils ont eu leur premier enfant pendant leur périple : tout ça au volant d'une voiture datant de 1928 que de nombreux curieux observaient samedi dans le Vieux-Port de Montréal.

Herman travaillait comme informaticien et Candelaria, au bureau de son père médecin à Buenos Aires. Ils étaient mariés depuis trois ans et venaient à peine de terminer la construction de leur maison quand ils ont tout abandonné pour prendre la route vers le nord en juin 1999.

Ce voyage leur a apporté des aventures inusitées ainsi que la naissance de Nahuel Pampa, « le cougar de la plaine », il y a trois mois. « J'avais envie de vivre une aventure comme l'ont fait Marco Polo ou James Cook », raconte Herman. Le couple planifiait donc un voyage en sac à dos quand ils ont mis la main sur une voiture américaine de marque Graham-Paige dont la fabrication a cessé au milieu du siècle. Herman et Candelaria ont alors eu l'idée de traverser l'Amérique au volant de cet objet de collection.

Le couple a donc planifié de faire le trajet entre l'Argentine et l'Alaska en six ou huit mois. « Le plus dur est de partir, de tout abandonner, notre famille, nos amis », explique Candelaria.

Mais après avoir traversé les Andes, le couple se retrouve sans le sou en Équateur, six mois plus tard. Pour financer le reste du voyage, Candelaria peint des aquarelles et Herman fait les cadres. Cela leur procure assez d'argent pour reprendre la route dans leur voiture qui roule à une vitesse maximale de 60 km/h. « Maintenant pour nous, les problèmes ne



À bord d'une voiture Graham-Paige datant de 1928, Herman et Candelaria Zapp ont quitté l'Argentine il y a deux ans et demi pour faire un voyage au cours duquel leur garçon, Nahuel Pampa, est né.

Photo ROBERT SKINNER, La Presse ©

semblent plus insurmontables après tout ce qu'on a vécu », dit Herman.

Partout des gens les hébergent et leur donnent un coup de main. Pour traverser l'Amazonie, par exemple, le couple a construit une barge pour se rendre au Brésil par le fleuve Amazone. Après deux mois de travaux au milieu de la jungle avec l'aide des habitants, le couple et leur voiture naviguaient. « Nous avons rencontré des Indiens qui n'avaient jamais vu de voiture et ils pensaient qu'il s'agissait

d'une voiture neuve », se rappelle Herman.

Ils ont ainsi poursuivi leur route en Amérique centrale et ensuite vers les États-Unis. « Notre garçon a été conçu au Guatemala et il est né en Caroline du Nord », dit Herman. Le couple a aussi édité un livre racontant leur histoire au Costa Rica, puis aux États-Unis. Ce livre sert maintenant à financer leur voyage.

Malgré son âge, la voiture tient le coup et elle est en meilleur état qu'au départ, selon Candelaria,

grâce à l'aide des amateurs de voitures anciennes rencontrés pendant le voyage. À la recherche d'une pièce, Herman en a même trouvé une dans un musée où une voiture semblable était exposée.

Les amateurs de Graham-Paige suivent d'ailleurs leur périple sur un site Internet et plusieurs, comme le Québécois Gilles Bachand, les héberge. Le couple prévoit se rendre à Québec et Ottawa pour ensuite se diriger vers l'Ouest en passant par les États-Unis parce que la voiture ne supporte pas l'hi-

ver. Ils devraient atteindre l'Alaska l'été prochain, mais le retour en Argentine relève de l'inconnu pour le moment. « Qui sait si notre petit-fils ne naîtra pas lors de notre retour », lance Herman à la blague. Mais Candelaria n'a pas envie de redevenir sédentaire. « La route me manquerait », dit-elle. Et selon Herman, s'ils ont d'autres enfants, les frères et soeurs de Nahuel Pampa devront, eux aussi, vivre une histoire semblable à celle de leur frère.

Les orphelins de Duplessis gardent leur président

TRISTAN PÉLOQUIN

LE PRÉSIDENT DU comité des orphelins et orphelines institutionnalisés de Duplessis (COOID), Bruno Roy, a été réélu hier, lors d'une assemblée générale houleuse où plusieurs membres auraient été exclus du processus électoral.

Contesté par un groupe d'une quarantaine d'orphelins insatisfaits de l'entente conclue avec le gouvernement du Québec, le président du COOID a tout de même été réélu par un vote de 120 voix contre 49.

En juillet, une quarantaine de membres contestataires avaient tenté, en vain, de destituer Bruno Roy et les autres membres du comité exécutif qui ont négocié avec le gouvernement Landry une entente pour dédommager les personnes internées illégalement dans un hôpital psychiatrique sous le règne de Maurice Duplessis. L'entente prévoit notamment une enveloppe de 37 millions devant être répartis entre quelque 250 orphelins, limitant aux seules personnes internées dans un hôpital psychiatrique les compensations financières. Jugeant cette entente discriminatoire, les contestataires avaient alors



Bruno Roy.

Photothèque La Presse ©

tenté un putsch, mais la Cour supérieure du Québec a ordonné le retour de M. Roy à la tête du comité.

« La bataille n'est pas finie, nous allons contester l'élection d'aujourd'hui (hier) devant les tribunaux, a promis Rod Vienneau, un des orphelins qui a tenté de renverser M. Roy au cours de l'été. Bruno Roy a utilisé la peur, le chantage et les menaces pour se faire réélire. Ces élections ne sont pas légales », croit-il.

Dans une lettre datée du 9 septembre, reçue à La Presse, le président du COOID demandait aux autres membres du comité de le réélire sans tenir compte des critiques émises par les contestataires. « Si vous élisez ceux-là mêmes qui contestent les décisions du COOID, risquant ainsi de compromettre l'entente (vous savez qu'il y a un autre paiement à venir s'il reste des sous), c'est vous-mêmes qui serez pénalisés », peut-on lire dans ce courrier envoyé à plusieurs centaines de membres du comité.

Il a été impossible de joindre Bruno Roy ou les autres membres du comité exécutif après l'élection d'hier.

NAPIERVILLE

Suite de la page E1

créer un climat d'insécurité réelle qui pourrait affecter la santé générale de la population.

Des odeurs qui stressent

L'intervention de la DSP à Napierville s'est étalée sur plusieurs mois entre l'automne 2001 et le printemps 2002. Elle a été rendue nécessaire à la suite de « plaintes et de questionnements » provenant de résidents et d'élus municipaux, et visait à déterminer si la raffinerie représente un risque pour la santé publique.

Le Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec a dépêché à Napierville son laboratoire mobile TAGA pour analyser la qualité de l'air ambiant, en octobre 2001 et en mars 2002.

Des échantillons d'eau souterraine ont aussi été prélevés dans un puits contaminé de la firme Recochem et dans d'autres puits locaux. Les analyses ont permis de vérifier que la contamination consécutive au déversement de 1968 a été circonscrite au puits de la compagnie. La contamination ne s'est pas étendue à la nappe phréatique, croit la DSP.

Enfin, dans la mesure où il a été possible de le faire, la DSP a vérifié si la prévalence de certaines maladies pouvait être liée aux activités de la raffinerie. L'organisme de santé publique se montre rassurant en affirmant « qu'il n'y a pas d'excès de cancer » à Napierville par rapport à d'autres régions, notamment des cas de leucémie pouvant découler d'une longue exposition au benzène.

La DSP conclut aussi qu'il n'a pas été possible de « corroborer les suspicions » à l'effet que les cas d'asthme et de sclérose en plaques seraient plus nombreux dans ce secteur de l'ouest de la Montérégie qu'ailleurs au Québec, tout en reconnaissant les limites de ses données.

Tous ces constats rassurants ne règlent en rien les problèmes d'odeur qui se manifestent surtout le soir et les fins de semaine, qui sont impossibles à ignorer et qui restreignent sérieusement toutes les activités extérieures dans les secteurs les plus touchés de Napierville.

Selon le document de la DSP, « les personnes exposées à de telles odeurs peuvent présenter des problèmes de santé secondaires au désagrément qu'elles suscitent. De plus, le fait que les personnes aient peu ou pas de contrôle sur leur exposition aux odeurs, et la perception que celles-ci soient nocives, peuvent engendrer un stress non négligeable », qui alimente à son tour de l'anxiété, des troubles de l'humeur ou même un affaiblissement des défenses immunitaires.

Quant aux concentrations importantes de benzène retrouvées dans l'air de Napierville, elles seraient récentes, selon la compagnie, et proviendraient d'une modification apportée au procédé chimique de purification du naphthalène, tout comme les odeurs d'oeufs pourris.

Le Dr Jacques précise que s'il en est ainsi, il serait impossible de détecter maintenant les impacts attribuables aux niveaux actuels de benzène dans l'air ambiant, puisque ce polluant est reconnu pour avoir des effets à long terme sur la santé humaine.

MURDOCHVILLE

Noranda analysera le sol de 500 terrains privés

Presse Canadienne

MURDOCHVILLE — Noranda prélèvera des échantillons de sol de 500 propriétés privées de Murdochville afin de vérifier si les terrains sont contaminés.

Quelque 17 échantillons seront recueillis sur chaque terrain afin de vérifier si les activités industrielles ont laissé des traces qui dépassent les normes acceptables.

« L'opération sera menée à compter du printemps 2003 et le nettoyage aura lieu, si c'est nécessaire, à compter du printemps 2004 », a déclaré la porte-parole de Noranda, Hélène V. Gagnon.

C'est surtout la présence de plomb et d'arsenic qui sera vérifiée lors des analyses d'échantillons.

Au début des années 1990, des échantillons avaient révélé des traces de contamination sur les terrains privés de Murdochville. Noranda avait nettoyé en enlevant quelques centimètres de sol sur tous ces terrains.

Les opérations d'échantillonnage et de décontamination des propriétés privées s'inscrivent dans le cadre d'importants travaux de restauration des emplacements miniers et industriels exploités par Noranda entre 1953 à 2002.

La compagnie minière a prévu 30 millions pour l'ensemble du nettoyage. Outre la décontamination du sol, le projet prévoit le reboisement des parcs de résidus, la vidange, le nettoyage et la décontamination des réservoirs de carburant et d'acide sulfurique.

Le ministère des Ressources naturelles et le ministère de l'Environnement du Québec supervisent conjointement la restauration de l'emplacement de la fonderie, située sur une concession minière, donc en terres publiques.

Le site redeviendra concession minière lors du départ de Noranda, si tous les bâtiments sont démolis. Mais Noranda n'entamera pas de démolition systématique avant juin 2003.

L'EXPRESS DU MATIN

Quatre morts sur les routes

AU MOINS quatre personnes ont perdu la vie au Québec au cours des dernières heures. La pire tragédie est survenue vers 22 h 15 près du 240, chenel Tardif à Notre-Dame-de-Pierreville, dans la région de Nicolet. Une voiture dans laquelle prenaient place un homme de 50 ans de Saint-Germain-de-Grantham et une femme de 46 ans de Notre-Dame-de-Pierreville a fait une embardée pour une raison encore indéterminée. Le véhicule a terminé sa course dans un petit cours d'eau et s'est retrouvé sens dessus dessous. Gravement blessées, les deux personnes ont été transportées au centre hospitalier de Nicolet, où leur décès a été constaté. A Longueuil, dans l'arrondissement Brossard, une personne s'est tuée au volant de sa voiture qui a pris feu après avoir frappé un muret et effectué au moins un tonneau. La tragédie s'est produite un peu après 5 h à la hauteur du 5000, boulevard Taschereau (mail Carnaval), en direction sud. Le dérapage a eu lieu dans une courbe. Une forte pluie tombait. À l'arrivée des pompiers et policiers, la voiture était renversée. Ce n'est qu'en la remettant sur ses roues que les secouristes ont aperçu le corps complètement calciné d'une personne. La circulation a été détournée durant plusieurs heures. Enfin, vers 23 h 15 samedi, un homme au volant de sa voiture en a perdu la maîtrise alors qu'il roulait sur la route 364 à Saint-Adolphe-d'Howard. Le véhicule s'est immobilisé dans un marécage mais présentait peu de dommages.

Incendie dévastateur à Greenfield Park

UN VIOLENT incendie a mobilisé quelque 80 pompiers du grand Longueuil hier matin. Ces derniers ont convergé vers le 260, rue Churchill, dans l'arron-

dissement Greenfield Park, où les flammes ont ravagé un édifice de 16 logements, forçant l'évacuation d'une quarantaine de personnes. Selon les premiers constats, les flammes ont pris naissance au premier étage un peu après 8 h hier matin avant de se propager à tout l'immeuble. Une dame, prisonnière dans son logement du troisième étage, a dû être évacuée grâce à une échelle aérienne. Une première évaluation fait état de dommages de 500 000 \$. Les pompiers auxiliaires de la Montérégie ont prêté main-forte à leur collègues de Longueuil et porté assistance aux sinistrés.

Incendie à Bury

UN INCENDIE a rasé au cours de la nuit de samedi à hier une entreprise de produits forestiers sise à Bury, dans la MRC du Haut Saint-François. Les flammes ont été signalées vers 1 h 10 dans l'entreprise du 781, rue McCiver. Le bâtiment, d'une superficie de 100 pieds par 300 (30,48 m sur 91,44 m), a été complètement détruit. Les pertes sont évaluées à 500 000 \$.

Cadavre au parc des Îles-de-Boucherville

LES POLICIERS de l'arrondissement de Boucherville ont retrouvé le corps d'un homme sur les berges de l'île de Gros-Bois, dans le parc des Îles-de-Boucherville. Un pilote d'hélicoptère circulant dans les environs a aperçu le corps du haut des airs et a aussitôt prévenu les autorités policières. Selon toute vraisemblance, la mort de l'homme remonterait à plusieurs semaines. Une autopsie sera pratiquée dans les prochains jours afin de connaître les causes de la mort ainsi que l'identité de la victime.

LES PETITES ANNONCES À PARTIR DE 7 CAD. À LA PAGE 100

COMMENT NOUS JOINDRE
Heures d'ouverture: lundi au vendredi, de 8 h à 17 h 30
Par téléphone: (514) 987-8363
Par télécopieur: (514) 848-6287

Adresser postale: Les petites annonces, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Québec H2Y 1K9
petitesannonces@lapresse.ca

Communiquiez les renseignements suivants lors de votre réservation par télécopieur, courriel ou par la poste:
Nom complet, adresse et numéro de téléphone pour la facturation
Rubrique, texte et dates de parution
Personne à joindre pour vérification
Numéro de téléphone pour vous joindre en semaine entre 8 h et 17 h 30, si différent de celui de la facturation

Avis
Nos annonceurs sont priés de vérifier la teneur de leurs annonces lors de leur première parution.
Advenant qu'une annonce soit reproduite incorrectement, l'annonceur doit en aviser aussitôt La Presse qui convient de publier dans la prochaine édition du journal, une version corrigée de celle-ci. Toute erreur ou plainte visant la teneur d'une annonce doit être signalée le jour de sa parution avant 17 h, pour fins de correction lors de la prochaine édition du journal. De même, en cas d'annulation d'une annonce, l'avis à cette fin doit être donné avant 17 h, du lundi au vendredi, le jour qui précède sa parution.

La Presse se réserve le droit de publier, d'annuler ou de classer correctement toute annonce sous la rubrique appropriée.
Offres d'emploi: Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: Propriétés à louer (149), Résidences pour aînés (150), Garages (152), On demande à louer (153), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: Offres d'emploi (300), MARCHANDISES ET SERVICES (200), VÉHICULES AUTOMOBILES (500), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: AVIS (800), DÉCÈS, PRIÈRES, REMERCIEMENTS (900), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: Petites annonces (100), ESPACES COMM. INDUSTRIELS À LOUER (180), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: APPARTEMENTS, COPROPRIÉTÉS À LOUER (145), APPARTEMENTS MEUBLES (156), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: APPARTEMENTS, COPROPRIÉTÉS À LOUER (145), APPARTEMENTS MEUBLES (156), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: APPARTEMENTS, COPROPRIÉTÉS À LOUER (145), APPARTEMENTS MEUBLES (156), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: APPARTEMENTS, COPROPRIÉTÉS À LOUER (145), APPARTEMENTS MEUBLES (156), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: APPARTEMENTS, COPROPRIÉTÉS À LOUER (145), APPARTEMENTS MEUBLES (156), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: APPARTEMENTS, COPROPRIÉTÉS À LOUER (145), APPARTEMENTS MEUBLES (156), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: APPARTEMENTS, COPROPRIÉTÉS À LOUER (145), APPARTEMENTS MEUBLES (156), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: MAISON DE CAMPAGNE, DOMAINES (106), CHALETS À VENDRE (117), etc.

Table with 2 columns: Category and Price. Includes: À LOUER (131), VIEUX-MONTRÉAL (133), etc.

ÉTÉS-VOUS OBSERVATEUR?
Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.

Décès, prières, remerciements

900 Petites annonces
www.capsesse.ca

INDEX DES DÉCÈS

BOILY, Claude
Brossard
BRASSEUR-CHAMPAGNE, Lisette

CANTIN, Huguette
Joliette
CHAMPAGNE, Sr Berthe, m.i.c.

DAVID, Joseph
Pointe-aux-Trembles
DORÉ-DESAUTELS, Alexandre
St-Louis-de-Gonzague
DROUIN, Luc
Montréal
FAUCHER, Jacqueline
Greenfield Park
GRANGER (Lacombe), Marguerite

Laval
HAREL-PAQUIN, Laurence
Montréal
LANGLOIS (née Barabé), Jeanne
St-Lambert
LEFAIVRE, Louise
Montréal
PAINCHAUD, Jacques
Laval
PERREAULT, Jean
Montréal
PERRIER, Lionel
Dorval
PHANEUF (née Pélouin), Thérèse

Greenfield Park
SANTERRE, Claude
Montréal
SÉNÉCHAL, Maurice
St-Benoît
SIGOUIN (Lefebvre), Jacqueline
Laval
VALLÉE, Père Félix
Richelieu

DAVID, Joseph
1910 - 2002
À Pointe-aux-Trembles, le 15 septembre 2002, à l'âge de 91 ans, est décédé M. Joseph David, époux de Fleurette Dazé. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, sa fille Ginette. Selon ses volontés, il ne sera pas exposé. Les funérailles auront lieu le mardi 17 septembre à 14 h en l'église Ste-Maria-Goretti, 16 228 Terrasse Maria-Goretti, Pointe-aux-Trembles. La famille sera présente à l'église à 13 h 30 pour recevoir les condoléances.
Direction: Alfred Dallaire inc.

DORÉ-DESAUTELS, Alexandre
À St-Louis-de-Gonzague, le 14 septembre 2002, à l'âge de 2 ans et 9 mois, est décédé M. Alexandre Doré-Desautels, fils de M. Stéphane Desautels et de Mme Isabelle Doré, résidant à Verdun. Outre ses parents, il laisse dans le deuil son frère Maxime, ses grands-parents Alma et Serge Desautels, Louise et Robert Doré, son oncle et ses tantes: Alain Desautels (Josée), Anne-Marie et Catherine (Frédéric) Doré, ainsi que parents et amis. Exposé le lundi 16 septembre de 11 h à 22 h, le mardi 17 septembre de 9 h 30 à 10 h 45 au salon funéraire
J. A. Larin & Fils inc.
151, rue Principale, St-Louis-de-Gonzague
Funérailles le mardi 17 septembre à 11 h en l'église de St-Louis-de-Gonzague. Inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à la Fondation Rêve d'enfant seraient appréciés.



DROUIN, Luc
1955 - 2002
À Montréal, le 13 septembre 2002, à l'âge de 46 ans, est décédé subitement Luc Drouin, fils de feu Lucien Drouin et feu Agnès Marchand. Il laisse dans le deuil sa fille adorée Justine et sa mère Isabelle Marcell, sa soeur France (Nouhad Radwan), son frère Marc, sa nièce Jessica (Fadi Sarkis) et ses neveux Mathieu et Gabriel ainsi que plusieurs parents et ami(e)s. Il sera exposé au
Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
2159, boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval le mardi 17 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mercredi 18 septembre à compter de 9 h. Les funérailles suivront à 11 h en l'église St-Sylvain, 750 boul. St-Sylvain, Duvernay, Laval. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés.



FAUCHER, Jacqueline
1942 - 2002
De Greenfield Park, le 12 septembre 2002, à l'âge de 60 ans, est décédée Mme Jacqueline Faucher, épouse de M. Germain Paré. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses trois fils Frédéric, Mario et Simon, ses trois petits-enfants Ariane, Alec et Allan Paré, ses frères et soeurs ainsi qu'autres parents et amis. Exposé à
La Maison Darche
Réseau Dignité
7679, boul. Taschereau, Brossard
Les funérailles seront célébrées le lundi 16 septembre à 13 h en l'église St-Anastase (80, boul. Churchill, Greenfield Park) et de là au crématorium Darche. Heures de visites: le lundi 16 septembre à compter de 10 h.

GRANGER (Lacombe), Marguerite
1926 - 2002
À Laval, le 15 septembre 2002, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Marguerite (Margo) Granger. Elle laisse dans le deuil ses trois filles Jocelyne (Gilbert Bouffard), Joanne, Josée (Robert St-André), ses petits-enfants Martin, Benoit, David, Marie-Pier et Cédric, sa soeur Rolande, sa belle-soeur Madeleine, ses neveux et nièces, parents et amis. Exposée au
Complexe funéraire Ste-Dorothee
Alfred Dallaire inc.
1350, autoroute 13 (sud boul. St-Martin)
Ste-Dorothee, Laval
le mardi 17 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, le mercredi 18 septembre de 9 h, suivi à 11 h des funérailles en l'église St-Martin, 4080 boul. St-Martin Ouest, Laval. L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation québécoise du cancer seraient appréciés.



HAREL-PAQUIN, Laurence
Le 12 septembre 2002, à l'hôpital Notre-Dame, est décédée Madame Laurence Harel-Paquin, à l'âge de 82 ans. Epouse de feu Paul-Marie Paquin, elle laisse dans le deuil ses enfants Pierre-Marie (Marjolaine Girard), Marie-Hélène (Michel de Lachenaillière), Michel-Marie (Dominique de Repentigny) et Louis-Marie (Lyne Trépanier), ses petits-enfants Emmanuel, François, Véronik, Evelynne, Geneviève, Amélie, Lionel et William, ses arrière-petits-enfants Félix, Isabel, Xavier, Solanne, Margaux, Leïla, Arthur, Victor et Théo. Elle a marqué son époque en étant cofondatrice et ex-présidente de la Corporation professionnelle des traducteurs et interprètes agréés du Québec. La famille recevra les condoléances le mardi 17 septembre à 9 h en l'église Notre-Dame-de-Grâce, suivi de la messe de funérailles à 10 h, et de là au cimetière de Val Morin. Des dons à l'organisme "Dans la rue" du Père Emmett Johns "Pops" seraient appréciés.
Direction: Complexe Urgel Bourgie
www.urgelbourginc.com



LANGLOIS (née Barabé), Jeanne
À St-Lambert, le 13 septembre 2002, est décédée paisiblement Jeanne Barabé Langlois, T.S.P., pionnière du service social au Québec et journaliste, épouse de feu Lucien Langlois, ancien rédacteur en chef du journal Montréal-Matin. Elle laisse dans le deuil ses quatre filles: Lucie (Gérald Desrosiers), Michèle (Claus Jacob), Marielle (Charlie Benghozi) et Françoise (Michel Pelletier); ses petits-enfants: Luc et Pol Brisset des Nos, Rachel et Simon Sarrasin, Daniel, Steven et Nancy Jacob, Annie et Daniel Benghozi, Dominic et Jules Pelletier; ses soeurs Laurette (feu Albert Dagenais), Claire (feu René Lefebvre), Gilberte, Mimi (Emilienne) (Marcel Dufour), Lucille et Jacqueline, son frère Jean-Paul et de nombreux neveux et nièces. La famille recevra les condoléances au
Complexe funéraire Urgel Bourgie
63, Lorne, St-Lambert
www.urgelbourginc.com

Les funérailles auront lieu le mardi 17 septembre 2002 à 11 h en l'église de St-Lambert et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges. Heures des visites: lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, mardi dès 9 h. La famille tient à remercier chaleureusement tout le personnel du CHSLD de la MRC de Champlain (Centre St-Lambert) pour leur dévouement et leur amitié.



LEFAIVRE, Louise
1944 - 2002
À l'unité des soins palliatifs de l'Hôpital juif de Montréal, le 13 septembre 2002, à l'âge de 58 ans, est décédée Louise Lefavre, qui a été pendant de nombreuses années animatrice culturelle au Cegep de Saint-Laurent. Elle laisse dans le deuil son mari (Albert Landry), son fils Julien, sa soeur Suzanne (Serge Chagnon), de nombreux parents et beaucoup d'amis très chers. La famille recevra les condoléances, en présence des cendres, au salon
Alfred Dallaire inc.
1111, avenue Laurier Ouest, Outremont le mercredi 18 septembre de 13 h à 22 h. Un hommage lui sera rendu vers 20 h. Prière de ne pas envoyer de fleurs mais de faire plutôt un don à la Société canadienne du cancer.



PAINCHAUD, Jacques
1930 - 2002
À Laval, le 14 septembre 2002, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Jacques Painchaud, époux de Monique Jubinville. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Luc (Denis Carboneau) et Lucie (Sylvain Villeneuve) ainsi que sa petite-fille Jennifer, d'autres parents et des amis. Il sera exposé au
Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
2159, boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval
Tél.: 514-270-3111

le lundi 16 septembre à 19 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 18 septembre à 13 h (à confirmer) auprès du Complexe Alfred Dallaire en l'église St-Yves, 2975 rue Sauguenay à Laval, suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame-des-Neiges, 4601 chemin de la Côte-des-Neiges. Heures de visites: lundi de 19 h à 22 h, mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, mercredi à compter de 11 h (à confirmer). M. Painchaud était retraité de la compagnie Papier Rolland où il avait travaillé pendant 40 ans. Il s'est également démarqué par son implication dans la société Education Conservation Laval où il a été président durant 21 ans.



PERREAULT, Jean
1940 - 2002
À Montréal, le 15 septembre 2002, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Jean Perreault, époux de Josée Leporé. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants Isabel, Stéphanie. Il laisse également ses frères, une soeur, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, ainsi que plusieurs parents et amis. La famille accueillera parents et amis au
Complexe funéraire Magnus Poirier inc.
6825, Sherbrooke Est, Montréal
Les funérailles auront lieu le mardi 17 septembre à 14 h en l'église Notre-Dame d'Assise et de là au Repos St-François d'Anjou. Heures des visites: lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, mardi dès 10 h.

PERRIER, Lionel
À Dorval, le 14 septembre 2002, à l'âge de 74 ans, est décédé subitement M. Lionel Perrier, époux de Thérèse Daoust. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses quatre filles Lucie, Gisèle (Roger Lavergne), Sylvie (Mohsen Chekir), Francine, ses huit petits-enfants, sa soeur Rita (feu Lionel Plante), son frère Bernard (Louise Ouellet), sa belle-soeur Irène (feu Maurice Perrier) ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. Exposé à la résidence funéraire
Lakeshore Cardinal inc.
560, Bord du Lac, Dorval

Les funérailles auront lieu en l'église La Présentation de la Sainte-Vierge, 665 de l'Église, Dorval, le mardi 17 septembre à 11 h, et de là au cimetière paroissial de Dorval. Visites: lundi de 19 h à 22 h et mardi dès 10 h. Compenser l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec.



PHANEUF (née Pélouin), Thérèse
1926 - 2002
À l'hôpital Charles-Lemoyne de Longueuil, le 13 septembre 2002, à l'âge de 76 ans, est décédée subitement Mme Thérèse Phaneuf, épouse de feu M. Jacques Phaneuf. Elle laisse dans le deuil ses enfants Jean-Jacques, Luc (Nicole Boulais), feu Louise et François, ses deux petits-enfants Emilie et Benjamin, ses soeurs Marthe et Rita, son frère Jude Pélouin (prêtre) de même que ses neveux, nièces, beaux-frères et belles-soeurs, ainsi qu'autres parents et amis. Sa dépouille sera exposée à
La Maison Darche
Réseau Dignité
258, rue St-Charles Ouest, Longueuil
Ses funérailles seront célébrées en l'église St-Lambert (41 rue Lorne, St-Lambert) ce mercredi 18 septembre 2002 à 11 h et de là au cimetière Notre-Dame-des-Neiges, lieu de la sépulture. La famille accueillera parents et amis le mardi 17 septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, mercredi dès 9 h, à la Maison Darche. Un don à la Fondation des maladies du coeur serait apprécié.

SANTERRE, Claude
1940 - 2002
Subitement, à Montréal, le 14 septembre 2002, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Claude Santerre (électricien). Il laisse dans le deuil son épouse Marguerite Hébert ainsi que ses deux filles Diane (Patrice Henri) et Marie-Claude, ses petits-enfants Patricia, Catherine et Marilyne, sa mère Mme Jeanne Lévesque (feu Léon Santerre), son frère Gilles (Mildred) et ses soeurs Nicole (Claude) et Réjeanne (feu Omer), des beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis. Il sera exposé au
Complexe funéraire Alfred Dallaire inc.
2159, boul. St-Martin Est, Duvernay, Laval le lundi 16 septembre à 14 h. Les funérailles auront lieu en l'église St-Vincent-de-Paul, 5443 boul. Lévesque Est, le mercredi 18 septembre à 11 h. Heures de visites: lundi et mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, mercredi à compter de 8 h 30.

SÉNÉCHAL, Maurice
1923 - 2002
Au Centre d'accueil de St-Benoît, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Maurice Sénéchal, époux de feu Mme Carmen Grenier, autrefois de St-Picade. Il laisse dans le deuil ses enfants Diane (Edward Vaillancourt), Francine (Normand Laque), Sylvie (Benoît Durand), ses sept petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Selon ses volontés, il a été incinéré. Une liturgie en présence des cendres sera célébrée au salon funéraire
Vianney Danis enr.
3975, St-Jean-Baptiste
St-Benoît, Mirabel
Tél./fax: 450-258-3596
Le salon ouvrira le mardi 17 septembre 2002 de 19 h à 22 h. Au lieu de fleurs, des dons pour la recherche sur le cancer seraient appréciés.



SIGOUIN (Lefebvre), Jacqueline
1922 - 2002
À Laval, le 14 septembre 2002, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Jacqueline Lefebvre, épouse de René Sigouin. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Louise (Yves Lapiere), Pierre (Nicole Turbide), Anne-Marie (Daniel Rousseau), ses petits-enfants Julie, Anne, Evelynne, Charles, Ariane, Elise, Eric, sa nièce Nicole Barrette et sa fille Anelise, son arrière-petite-fille Rosalie, ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux et nièces, parents et amis. Exposée au
Complexe funéraire Ste-Dorothee
Alfred Dallaire inc.
1350, autoroute 13 (sud boul. St-Martin)
Ste-Dorothee
le mardi 17 septembre de 14 h à 17 h et à compter de 19 h, suivi à 20 h d'une réunion de prières en la chapelle du complexe. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés.

VALLÉE, Père Félix
1931 - 2002
À Richelieu, le 14 septembre 2002, à l'âge de 71 ans et 5 mois, est décédé le Père Félix Vallée, Oblat de Marie-Immaculée, né le 14 avril 1931 à Stornoway, Qc. Il était le fils de Félix Vallée et de Béatrice Allen. Il fit ses premiers vœux à Richelieu en 1950 et fut ordonné prêtre à Stornoway, Qc, le 10 juin 1956. Quelques événements de sa vie sacerdotale: il fut missionnaire au Chili de 1956 à 1970; revenu au Canada, il fut nommé directeur du Centre missionnaire oblat à Montréal, vicaire provincial des missions provinciales de la province oblate St-Joseph à Montréal, provincial de la nouvelle province oblate Grandin regroupant les provinces oblates de l'ouest, responsable des vocations dans quelques maisons oblates et collaborateur du ministère paroissial en deux endroits. Depuis 1996, ses messages téléphoniques quotidiens ont rejoint des milliers et des milliers de personnes. Depuis le 8 août, à cause de sa santé chancelante, il s'était retiré à l'infirmerie de Richelieu. Il laisse dans le deuil, outre sa famille religieuse, cinq soeurs: Louiseite, Anne-Marie, Jacqueline, Luce, Marguerite; trois frères: Roland, Alphonse, Jean-Claude; cinq belles-soeurs: Madeleine, Ghyslainne, Anne-Marie, Lucienne et Gertrude; un beau-frère: Jean-Gilles, des nièces et neveux et amis en très grand nombre.

La dépouille mortelle sera exposée à la paroisse St-Pierre-Apôtre de Montréal, 1201 de la Visitation, Montréal, le lundi 16 septembre de 14 h à 22 h et le mardi 17 septembre de 12 h 30 à 14 h. Il y aura célébration de prières le lundi 16 septembre à 19 h 30 au même endroit. Les funérailles auront lieu au même endroit le mardi 17 septembre à 14 h. Inhumation au cimetière Oblat de Richelieu. Direction funéraire:
Yvon Desnoyers & Fils
Tél.: (450) 658-8551
Télocopieur: (450) 658-1146
Courriel: danieldesnoyers@videotron.ca

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Seigneur pour faveur obtenue. M.C.C.

Un don
AUX œuvres du Cardinal Léger exprime vos condoléances et aide les plus pauvres du monde; ceux d'ailleurs et ceux d'ici.
Utilisez les cartes dans les maisons funéraires. Nous enverrons votre message de sympathie à la famille éplorée.
Pour information: (514) 495-2421

La façon la plus sûre

ANDRÉ TRUDELLE
LE BRIDGE

atrudell@lapresse.ca

LA MAIN qui suit peut être jouée en attaque ou en défense. Le contrat est de 3 SA. En séance de duplicata, la fiche ambulante indique plusieurs réussites, mais quelques échecs. Ouest entame de la Dame de Pi. Comment se comporte le déclarant et comment la défense résiste-t-elle?

Donneur: Sud			
Vulnérabilité: tous			
NORD			
♠ 7 4 2			
♥ A 7 5			
♦ 7 3			
♣ V 10 9 8 4			
OUEST		EST	
♠ D V 10 9		♠ R 6 3	
♥ 8 3		♥ V 10 9 4	
♦ R 6 2		♦ 9 5 4	
♣ R 7 2		♣ 6 5 3	
SUD			
♠ A 8 5			
♥ R D 6 2			
♦ A D V 10			
♣ A D			
Les enchères:			
SUD	OUEST	NORD	EST
2 SA	3 SA	3 SA	3 SA
3 SA	3 SA	3 SA	3 SA
3 SA	3 SA	3 SA	3 SA
Entame: Dame de Pi			

Infographie La Presse

Quand le contrat réussit, Sud laisse filer deux tours de Pi et gagne le troisième. As de Tr et Dame de Tr. Ouest prend du Roi, encaisse son quatrième Pi, mais son camp ne prend rien d'autre: trois Pi et un Tr.

Si Est laisse filer la Dame de Tr, il empêche Sud d'exploiter les Tr du mort. La défense prendra alors trois Pi, un K et un Tr.

La façon la plus sûre de réaliser le contrat de 3 SA, par Sud, est de jouer la Dame de Tr avant l'As. Si Ouest gagne du Roi, le déclarant exploitera les Tr du mort en passant à la table par le Co. Si Ouest refuse de prendre la Dame de Tr, Sud fera tomber le Roi de K en jouant la Dame, le Valet, jusqu'à ce qu'Ouest prenne de son Roi. Par la suite, Sud alignera devant lui un Pi, trois Co, trois K et deux Tr.

Le bon déclarant réussira toujours son contrat, quelle que soit la défense qu'Ouest lui opposera.

QUOI FAIRE CETTE SEMAINE

ADRESSEZ VOS COMMUNIQUÉS À : RUBRIQUE QUOI FAIRE, LA PRESSE, 7, RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL (QUÉBEC) H2Y 1K9

CONFÉRENCES

>>> 100 ans de généalogie au Québec, avec Jean-Pierre Pépin, le lundi 16 septembre à 13 h, au Centre biblio-culturel Henri-Bourassa, 5400, boul. Henri-Bourassa (Salle des adultes). Entrée libre. Rens. : 514 955-4572.

>>> Urbain VIII (1568-1644), avec Claude Sutto, le lundi 16 septembre à 13 h 30, au Collège de Maisonneuve, 3800, rue Sherbrooke Est, salle B-4420. Coût : 9 \$. Rens. : 514 254-7131, poste 4624.

>>> Vers une nouvelle loi sur les normes du travail ?, avec Françoise David, Rolande Pinard et Manfred Bischoff, le lundi 16 septembre à 19 h, au Centre justice et foi, 25, rue Jarry Ouest (métro Jarry ou De Castelnau). Contribution volontaire : 5 \$. Rens. : 514 387-2541.

>>> Les astéroïdes, risques de collision, avec François Chevretil, le mardi 17 septembre à 20 h, au Centre de loisirs Saint-Mathieu, 7110, 8^e avenue (métro Saint-Michel). Organisée par la Société d'astronomie de Montréal. Entrée libre. Rens. : 514 728-4422.

>>> Jean-Paul Riopelle « le géant indomptable », avec Nicole Gagné, le mercredi 18 septembre à 9 h 30, à la bibliothèque de Beaconsfield, 303, boul. Beaconsfield. Entrée libre. Rens. : 514 428-4460.

>>> Richelieu : l'art et le pouvoir, par Marc Fumaroli, le mercredi 18 septembre à 16 h, au Musée des beaux-arts, pavillon Michal et Renata Hornstein, 1379, rue Sherbrooke Ouest. Entrée libre. Rens. : 514 285-2000.

>>> L'Europe a-t-elle besoin d'une constitution ? Laquelle ?, avec le professeur Joseph Weiler, le mercredi 18 septembre à 16 h 30, au pavillon principal de l'Université de Montréal, 2900, Chemin de la Tour, local E-310. Entrée libre. Rens. : 514 343-6586.

>>> Gourous et maîtres : Danger ?, table ronde avec Pierre Pelletier, Mike Kropveld et Alain Bouchard, le mercredi 18 septembre à 19 h, au Centre Saint-Pierre, 1212, rue Panet (métro Beaudry). Organisée par le Centre spiritualités et religions de Montréal. Coût : 8 \$, 4 \$. Rens. : 514 382-9641.

>>> Le Cercle littéraire Françoise Loranger reçoit Jacques Allard, le mercredi 18 septembre à 19 h 30, à la bibliothèque Armand Cardinal, 150, rue du Centre-civique au Mont Saint-Hilaire. Coût : 5 \$. Rens. : 450 446-8722.

>>> L'art de bien voyager, avec Louise L'Heureux, le mercredi 18 septembre à 19 h 30, à la bibliothèque de Brossard, 7855, avenue San-Francisco. Entrée libre. Rens. : 450 923-7045.

>>> La justice, avec Emmanuel Lafont, le mercredi 18 septembre à 19 h 30, au Centre Saint-Pierre, 1212, rue Panet. Organisée par l'Archevêché de Montréal. Entrée libre. Rens. : 514 925-4358.

>>> Les mouvements sociaux et l'action politique de gauche au Québec, colloque organisé par la Chaire d'études socio-économiques de l'UQAM, avec Caio Galvao de França, Christophe Aquiton et Judy Rubick, le vendredi 20 septembre à 19 h et ateliers divers, le samedi 21 septembre de 9 h à 18 h, à la Salle Marie-Gérin-Lajoie (J-M 400) de l'UQAM, 405, rue Sainte-Catherine Est (angle Saint-Denis) (métro Berri-UQAM). Coût : 15 \$, 10 \$. Rens. : 514 987-3000, poste 7841.

>>> La montagne sacrée, avec Georges E. Sioui, le dimanche 22 septembre à 9 h 30, au parc du Mont-Royal, Maison Smith (1260, chemin Remembrance, à mi-chemin entre le lac aux Castors et le grand Chalet). Rencontre organisée par le Centre de la montagne et au cours de laquelle seront abordées les dimensions historiques et spirituelles de la montagne vues par les peuples autochtones. Inscription et Rens. : 514 843-8240.

COURS, ATELIERS

>>> Journée porte ouverte au Cercle de fermières de Montréal-Nord, le 17 septembre de 19 h à 21 h, au Chalet du parc Oscar, 10 660, boul. Saint-Michel. Présentation des activités et ateliers. Entrée libre. Rens. : 514 324-8533.

>>> La bibliothèque Marius-Barbeau convie les tout-petits de 3 à 6 ans à l'heure du conte (conte traditionnel), le mercredi 18 septembre à 13 h 30, au 1245, montée du Moulin, Saint-François, Laval. Inscription et Rens. : 450 662-4005

BÉNÉVOLAT

>>> Le Centre d'action bénévole de Boucherville organise une rencontre de rencontre d'information, le 18 septembre à 13 h 30, au 20, Pierre-Boucher. Inscription et Rens. : 450 655-9081.

>>> Le Centre de bénévolat de la Rive-Sud organise une rencontre d'information, le mercredi 18 septembre à 19 h 30, au Centre de bénévolat, 1369, rue Bourgogne. Inscription et Rens. : 450 658-4325.

débutent ses groupes d'entraide, la semaine du 23 septembre au 801, rue Sherbrooke Est. Inscription et Rens. : 514 529-3081.

>>> Entraide Ahuntsic Nord offre du transport à l'épicerie, deux mercredis par mois, pour les gens seuls, incapables de se déplacer à pied. Coût : 3 \$. Rens. : 514 382-9171.

>>> L'Association des bègues du Canada, se consacrant à venir en aide à toute personne ayant un problème de bégaiement, annonce la tenue de ses réunions les premiers



PIERRE McCANN, photothèque La Presse ©

L'Affaire Corridart, 25 ans plus tard

Le public est invité à participer à la création d'une murale collective intitulée *Langage de rue* et à assister à la projection du film *À propos de l'Affaire Corridart*, documentaire de Bob McKenna, présentant l'évolution de l'art visuel contemporain au Québec, à l'aide de nombreuses entrevues des participants de l'exposition *Corridart* de 1976. Voir à la section Culturel.

>>> Le Parrainage civique du Haut-Richelieu recherche des bénévoles pouvant parrainer des personnes ayant une incapacité intellectuelle à s'intégrer normalement dans la communauté. Rens. : 450 347-8091.

>>> Les Services bénévoles des Services d'aide à la famille juive de l'Institut Baron de Hirsch recherchent des bénévoles pouvant travailler avec des élèves d'écoles juives en français, anglais ou hébreu. Rens. : 514 342-0000, poste 3435.

>>> Parrainage civique de la banlieue ouest recherche des bénévoles pouvant intervenir auprès de personnes ayant un handicap ou de personnes du troisième âge. Rens. : 514 694-5850.

>>> Mairaine-bénévole, pour une dame de Sainte-Anne de Bellevue, avec qui elle pourrait converser. Rens. : 514 694-5850, Parrainage civique de la banlieue ouest.

>>> La Maison de Jonathan recherche des adultes bénévoles désirant oeuvrer auprès des jeunes et les secourir à différents niveaux. Rens. : 450 670-4099.

>>> Enfants gravement malades. Bénévoles recherchés afin d'offrir des activités récréatives à domicile auprès de jeunes enfants gravement malades. Service bénévole de l'Est de Montréal. Rens. : 514 523-6599, poste 232.

GROUPES D'ENTRAIDE

>>> Soutien deuil. Le groupe de Soutien deuil offre une série de 10 rencontres à celles et ceux qui traversent un deuil. Début de la session, le lundi 23 ou le mardi 24 septembre de 19 h à 21 h 30. Offert par le Centre d'action bénévole de Boucherville. Inscription et Rens. : 450 655-9081.

>>> Le Groupe d'entraide G.E.M.E., pour un mieux-être des personnes souffrant de troubles anxieux, présente une conférence intitulée *Je me débarrasse du ressentiment*, par Louise Reid, le mardi 17 septembre à 19 h 30, à l'hôpital Jean-Talon, 1385, rue Jean-Talon Est. Coût : 4 \$. Rens. : 450 462-4363.

>>> Accompagner, un jour à la fois, conférence du Dr René Pelletier, le jeudi 19 septembre à 19 h 30, au 400, rue Laurier à Laval. Rencontre durant laquelle sont abordées diverses facettes du quotidien de l'accompagnement des gens en fin de vie. Coût : 5 \$. Rens. : 450 687-8311.

>>> Revivre, association québécoise de soutien aux personnes souffrant de troubles anxieux ou dépressifs,

et troisièmes mercredis de chaque mois, de 19 h à 21 h, au 2596-A, rue Chapleau, salle Laurent-Bouchard, Montréal. Rens. : 1 887 353-1042.

FEMMES

>>> Le Centre des femmes du plateau Mont-Royal procède à une *Journée portes ouvertes*, le mardi 17 septembre, de 14 h à 17 h. Lancement de programmation et échange avec l'équipe du Centre. Entrée libre. Rens. : 514 527-2295.

>>> Introduction à l'histoire du Québec : Nouvelle-France, présenté par Concertation-Femmes, le mercredi 18 septembre, de 9 h 30 à 12 h, au 2005, Victor-Doré, bureau 220, Montréal. Déjeuner-causerie. Service de halte-garderie offert. Entrée libre. Rens. : 514 336-3733.

>>> Formation'Elle, du Centre des femmes de Montréal, offre le programme *Action-Réaction*, à partir du lundi 23 septembre. Aide au niveau des démarches de recherche d'emploi et découverte de secteurs d'emplois non traditionnels. Rens. : 514 842-6652.

>>> Le Centre pour les victimes d'agression sexuelle de Montréal recherche des bénévoles parlant français et anglais, désirant travailler sur leur ligne téléphonique d'urgence. Sessions de formation du 27 septembre au 16 octobre. Rens. : 514 934-0505, poste 452.

>>> Autodéfense. Le Centre de prévention des agressions de Montréal offre le cours *Action autodéfense pour femmes*, les samedi 28 septembre et 5 octobre prochain de 9 h 30 à 16 h 30. Enseigné par une femme ; aucune simulation d'attaque avec un agresseur. Situé près de la station de métro Mont-Royal. Coût : 50 \$ (peut être subventionné). Rens. : 514 284-1212.

>>> Formation'elle, du Centre des femmes de Montréal offre une formation en service-conseil à la clientèle en équipement motorisé (pour du travail chez les concessionnaires automobiles), en collaboration avec Emploi-Québec. Début des cours le 30 septembre. Rens. : 514 842-6652.

>>> Le Y des femmes de Montréal, offre un programme pour les femmes-chefes de famille monoparentale. En collaboration avec Emploi-Québec. Activité gratuite. Inscription et Rens. : 514 866-9941 poste 421.

>>> Inform'Elle offre un service de médiation familiale à tout couple en situation de fin d'union. Inscription et Rens. : 450 443-3442.

ÂÎNÉS

>>> Le Parlement des sages, activité permettant aux participants âgés de mieux comprendre les différentes étapes du travail parlementaire, les lundi 16, mardi 17 et mercredi 18 septembre. Organisée par l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées. Rens. : 514 935-1551.

>>> Entraide Ahuntsic Nord tient une rencontre d'inscription, le mercredi 18 septembre à 10 h, au 10 780, rue Laverdure. Pour les âgés de 60 ans et plus autonomes et motivés à sortir en groupe les dimanches après-midi, deux fois par mois. Inscription et Rens. : 514 382-9171.

SANTÉ

>>> Le stress au travail, par le Dr Sonia Lupien, le mardi 17 septembre à 19 h, à la bibliothèque Dolard-des-Ormeaux, 12 001, boul. de Salaberry. Entrée libre. Rens. : 514 684-1496.

>>> Cardiologie préventive et l'exercice physique, par le Dr François St-Maurice, le mardi 17 septembre à 19 h, à l'auditorium Rousset de l'hôpital Notre-Dame, 1560, rue Sherbrooke Est. Conférence présentée par l'Amicale des diabétiques de l'hôpital Notre-Dame et de l'hôpital Maisonneuve-Rosemont. Entrée libre. Rens. : 514 890-8000, poste 25358.

>>> Les Diabétiques Rive-Sud inc. présente une conférence intitulée *Le diabétique et la rétinopathie*, par le Dr Marie Carole Boucher, le mercredi 18 septembre à 19 h 30, au Centre communautaire le Trait d'union, 3100, rue Mousseau, Longueuil. Entrée libre. Rens. : 450 928-3422.

>>> Entraide Ahuntsic Nord offre, dans le cadre d'une levée de fonds pour la Société d'Alzheimer, une conférence sur le thème de cette maladie, le jeudi 19 septembre à 9 h 45, au 10 780, rue Laverdure (Centre communautaire d'Ahuntsic). Inscription et Rens. : 514 382-9171.

>>> Votre prostate : c'est le temps d'y penser, campagne de sensibilisation au cancer de la prostate, de la Société canadienne du cancer. Rens. : 1 888 939-3333.

RECHERCHE D'EMPLOI

>>> Le Centre de recherche d'emploi de l'Est offre des rencontres d'information sur une méthode intensive de recherche d'emploi, tous les mercredis à 9 h 30, au 5960, rue Jean-Talon Est, bureau 308, à Montréal (Saint-Léonard). Service gratuit. Inscription et Rens. : 514 256-1645.

>>> Le Club de recherche d'emploi Montréal centre-ville offre des sessions intensives en recherche d'emploi d'une durée de trois semaines avec l'aide d'un conseiller. Au 550, rue Sherbrooke Ouest, bureau 1000, Montréal. Service gratuit. Inscription et Rens. : 514 286-9595.

CULTUREL

>>> Une journée de l'art rebelle, le mardi 17 septembre, de 10 h à 18 h. Création d'une murale collective intitulée *Langage de rue* et d'un film *Scratch* (dessin directement sur la pellicule film). Invitation au public. Suivi de la projection du film *À propos de l'Affaire Corridart*, à la Cinémathèque québécoise, salle Fernand-Séguin (jusqu'au dimanche 22 septembre). Coût : 5 \$ (film). Rens. : 514 842-9763.

>>> Le Festival international de la chanson de Granby présente les soirées *Coups de coeur*, le lundi 16 septembre, avec Catherine Durand, le mardi 17 septembre, avec Sylvie Paquette, et le mercredi 18 septembre, avec Rioux. Au resto-bar La Maison Blanche, 177, rue Empire, Granby. Coût : 15 \$, les trois spectacles. Rens. : 450 372-7325.

>>> Champ Libre - Cité des Ondes, 5^e manifestation internationale vidéo et art électronique, du lundi 16 au lundi 23 septembre. Coût : 5 \$. Rens. : 514 393-3937.

>>> La grande soirée des guitaristes de blues de Montréal, animée par John Detchevery, le mardi 17 septembre à 21 h, à la Place à côté, 4571, rue Papineau. Coût : 10 \$. Rens. : 514 522-4571.

>>> Peinture et musique en direct. Immersion de quatre heures dans le processus de création des artistes-peintres, le mercredi 18 septembre à 17 h 30, au bistrot Le Vaut-Vient, 3706, rue Notre-Dame Ouest (métro Lionel-Groulx). Entrée libre. Rens. : 514 940-2330.

HORTICULTURE

>>> L'éclairage au jardin. La société d'horticulture et d'écologie de Longueuil présente une conférence de François-Pierre Nadeau, le mardi 17 septembre à 19 h 30, à la cathédrale Saint-Antoine, salle Georges Sainte-Marie, 132, chemin Chambly (angle chemin Chambly et Saint-Charles). Coût : 3 \$. Rens. : 450 674-5529.

>>> Aménagement paysager. La Société d'horticulture et d'écologie de Candiac présente une conférence de Marc Meloche, le mardi 17 septembre à 19 h 30, à l'hôtel de ville, salon des bénévoles, 102A, boul. Montcalm Nord. Coût : 4 \$. Rens. : 450 659-4839.

>>> Vos violettes africaines. La Société d'horticulture et d'écologie de Laval présente une causerie de Pierre-André Longtin, le mercredi 18 septembre à 19 h 15, au pavillon Bois Papineau, 3235, boul. Saint-Martin Est, local 106. Coût : 3 \$. Rens. : 450 667-4949.

>>> Le jardinage écologique. La Société d'horticulture et d'écologie des Moulins présente une conférence de Jean-Claude Vigor, le mercredi 18 septembre à 19 h 15, à l'école des Trois-Saisons, 1658, boul. des Seigneurs, Terrebonne. Coût : 5 \$. Rens. : 450 965-9286.

>>> Les plantes médicinales. La Société d'horticulture et d'écologie de Boucherville présente une conférence de Sylviane Guye, le mercredi 18 septembre à 19 h 30, à l'hôtel de ville de Boucherville, salle Pierre-Viger, 500, rue de la Rivière-aux-Pins. Coût : 4 \$. Rens. : 450 641-8362.

>>> Échange de vivaces, journée organisée par la Société d'horticulture et d'écologie Vaudreuil-Dorion, le samedi 21 septembre, de 9 h à 11 h, au 331, avenue Saint-Charles (derrière la maison Valois), à Vaudreuil-Dorion. Rens. : 450 455-5189.

ARTISANAT, BAZARS

>>> Le Service aux étudiants de l'École Polytechnique, le lundi 16 septembre, de 9 h à 18 h 30, à l'École Polytechnique, 2900, boul. Édouard-Montpetit. Bazar. Rens. : 514 343-7896.

>>> Le Cercle de fermières de Montréal-Nord reprend ses activités lors d'une journée *Portes ouvertes*, le mardi 17 septembre, de 10 h à 21 h, au Chalet du parc Oscar, 10 660, boulevard Saint-Michel. Rens. : 514 324-8533.

>>> Paroisse des saints-martyrs canadiens, le mardi 17 septembre, de 12 h à 15 h, au 10 007, rue Parthenais (angle Sauriol), Montréal. Vestiaire — grande liquidation. Rens. : 514 388-6529.

>>> L'Église unie de Saint-Lambert, le samedi 21 septembre, de 9 h à 14 h, au 85, boul. Desaulniers, Saint-Lambert. Vente annuelle d'objets usagés. Rens. : 450 671-6003.

>>> Le Pavillon d'éducation communautaire Hochelaga-Maisonneuve, le samedi 21 septembre, de 9 h à 16 h, au 1691, boul. Pie-IX. Marché aux puces. Rens. : 514 596-4488.

>>> Paroisse Saint-Joseph-de-Bordeaux, le samedi 21 septembre, de 10 h à 16 h, au 1650, rue Viel, Montréal. Comptoir de vente du samedi. Rens. : 514 334-1734.

DIVERS

>>> Observation d'oiseaux. Le Club d'ornithologie de la région des Moulins organise une excursion à la commune de Berthier dans Lanaudière, le mardi 17 septembre. Rendez-vous à 8 h au stationnement du bois Papineau, à Laval ou à 9 h au stationnement de l'Île-des-Moulins à Terrebonne. Apportez votre lunch. Rens. : 450 964-0818.

>>> Les Grands explorateurs présente *L'Égypte des pharaons*, film de Maximilien Dauber, les jeudi 19, vendredi 20 et samedi 21 septembre à 19 h et le dimanche 22 septembre à 13 h 30, au Théâtre L'Olympia, 1004, rue Sainte-Catherine Est. Coût : 12,25 \$, 11,35 \$, 7,50 \$. Rens. : 514 521-1002.

NOTE

>>> Publication des communiqués Pour être publié votre communiqué doit comporter le nom de l'organisme et son adresse, l'activité proposée avec la date, l'heure, le lieu, le coût et un numéro de téléphone. Pour cette rubrique, la téléphone est le jeudi matin précédent. Merci.

Recherche et textes : Marie-Josée Ouellet